Porównanie tłumaczeń Objawienie 9:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Mają nad nimi króla, — zwiastuna — otchłani, imię jego po hebrajsku Abaddon i w — greckim imię ma Apollon.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i mają nad nimi króla zwiastuna otchłani imię mu po hebrajsku Abaddon a w greckim imię ma Apollon
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Miały nad sobą króla,* anioła Abysu;** po hebrajsku nazywał się Abaddon,*** a po grecku miał imię Apollyon.****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mają nad nimi króla. zwiastuna czeluści. Imię mu (po) hebrajsku Abaddon* i w greckim imię ma Niszczyciel. [5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i mają nad nimi króla zwiastuna otchłani imię mu (po) hebrajsku Abaddon a w greckim imię ma Apollon
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szarańczą rządził król, anioł otchłani. Po hebrajsku nazywał się on Abaddon, a po grecku — Apollion.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mają nad sobą króla, anioła otchłani, którego imię po hebrajsku brzmi Abaddon, a po grecku Apollyon.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A miały nad sobą króla, anioła przepaści, któremu imię po żydowsku Abaddon, a po grecku ma imię Apolijon.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A miały nad sobą króla, anjoła przepaści, któremu imię po Żydowsku Abaddon, a po Grecku Apollion, a po Łacinie imię mając Exterminans.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mają nad sobą króla anioła Czeluści; imię jego po hebrajsku Abaddon, a w greckim języku ma imię Apollyon.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I miały nad sobą jako króla anioła otchłani, którego imię brzmi po hebrajsku Abaddon, po grecku zaś imię jego brzmi Apollyon (Niszczyciel).
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ma nad sobą króla, anioła otchłani, którego imię po hebrajsku brzmi Abaddon, a po grecku Apollyon.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	Miały nad sobą króla - anioła otchłani. Jego

---

1) <x>730 17:12</x>
2) <x>730 9:1</x>; <x>730 11:7</x>; <x>730 17:8</x>
3) Abaddon, אֲבַדּוֹן (’awaddon), Ἀπολλύων, czyli: niszczyciel; <x>730 9:11</x>L.
4) Apollyon, szatan lub jeden z jego aniołów. Szatan zawsze szkodził Kościołowi, np. w Smyrnie, Pergamonie i Tiatyrze (<x>730 2:9</x>, 10, 13, 14, 24), i prześladował wierzących (<x>730 12:13-16</x>). I h : Mahomet (570-632), który jako prorok wyruszył na podbój świata.
5) Tj. "zagłada".

	literacki		hebrajskie imię Abaddon po grecku brzmi Niszczyciel.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jako króla ma nad sobą anioła czeluści, na imię mu po hebrajsku Abaddon, a po grecku Apollyon: „Niosący Zagładę”!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dowodził nimi król - anioł otchłani. Jego imię w języku hebrajskim brzmi Abaddon, a po grecku Apollyon, to znaczy Niszczyciel!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mają nad sobą króla - anioła Przepaści. Imię jego po hebrajsku brzmi ABADDON, a w greckim języku ma imię APOLLYON.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Має над собою царя - ангела безодні. Ім'я його по-єврейському Аввадон, а по-грецькому - Аполліон.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mają też nad sobą władcę anioła świata podziemnego, którego imię brzmi po hebrajsku Abaddon, a w greckim ma na imię Apollyon.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Miały nad sobą jako króla anioła Otchłani, którego imię brzmi po hebrajsku Abaddon, a w naszym języku - Niszczyciel.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mają nad sobą króla, anioła otchłani. Jego imię po hebrajsku: Abaddon, po grecku zaś ma na imię Apollion.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ich władcą był anioł otchłani, którego hebrajskie imię brzmi Abaddon (to znaczy: „Niszczyciel”).